



Rulebook • 游戏说明 • Règle du jeu • Instrucciones • Spielanleitung • 게임 설명



Rudi Biber

# In a Flash Firefighters

To your hoses! Ready! Go!



消防员，快来救救火！ • Pompiers, à vos tuyaux ! • Bomberos en acción  
Pompieri in azione • Löschtrupp Schwuppdiwupp • 재빠른 소방관

Copyright

**HABA**<sup>®</sup>

- Spiele Bad Rodach 2020

# In a Flash Firefighters

A racing arrangement game for 2 to 4 agile firefighters ages 5 and up.

**Game Designer:** Rudi Biber  
**Illustrator:** Pascal Nöldner  
**Game Developer:** Annemarie Wolke  
**Playtime:** about 15 minutes



The sirens are blaring as the In a Flash Firefighters arrive. Just in time too, because the bales of hay on farmer Rudi's farm are on fire! They try to put out the fire, but the water hoses are in a jumble. The first person whose hose reaches the fire calls "water on!" and is awarded one of the coveted firefighting medals. But the fire hasn't been completely put out yet! The next round starts immediately as everyone tries to stay in control during the chaos of the jumbled hoses.

The goal of the game is to win by being the first player to collect three firefighters' medals.

## Contents

4 game boards (each made up of 2 parts), 60 hose tiles, 5 starting tiles, 9 firefighting medals, 1 water hose nozzle tile, 4 wooden fire hydrants, 1 rulebook

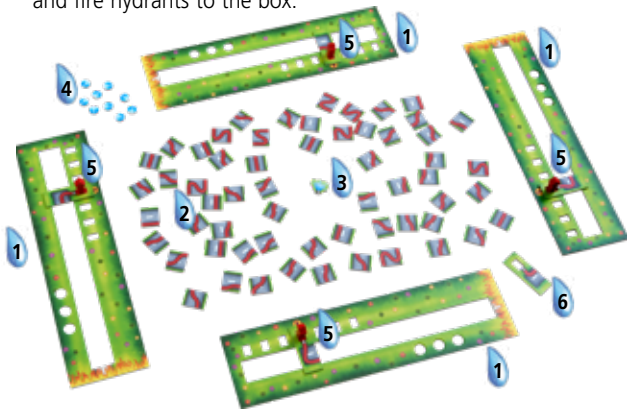
### *Before the first game*

Carefully punch out the tiles from the punchboards. Also punch out the inner parts of the game boards. You can throw away the remaining parts of the panels.



## Game Setup

1. Each player takes both parts of a game board and puts it together in front of them.
2. Mix together all of the hose tiles and pile them in the center of the table.
3. Place the water hose nozzle tile in the center within reach of all players.
4. Place the firefighters' medals nearby.
5. Each player takes a fire hydrant and places it in the space on their game board where the fire hydrant symbol is located,\*
6. Shuffle the starting hose tiles face down. Each player takes a random starting hose tile and places it on their game board over their fire hydrant.
7. Return all other game boards, starting tiles, and fire hydrants to the box.



\* **TIP:** If children of different ages play with each other or children play with adults, the experienced players can place their fire hydrants one or two spaces further from the fire so that they need more hose tiles.

## How to Play

The game is played over several rounds. When everyone is ready, the youngest player says "To the hoses! Ready! Go!" and the game begins.

At the same time, all players search for their next hose tile from the center of the table. They'll take that hose tile and connect it to the hose on their game board, extending it to the fire.

### The following rules apply:

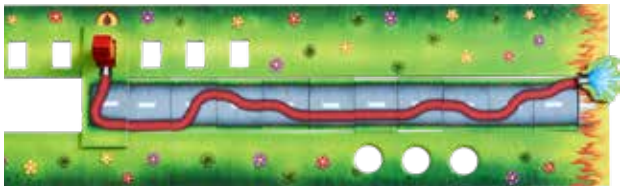
- You may only use one hand to search for your next hose tile.
- Place one hose tile after the other on your game board so that the hose gets longer and longer, going from left to right.
- You can turn the hose tiles any way you like.
- Make sure that the connection joints fit together properly. There are 5 possible positions where the hose can start or stop on a hose tile.
- If the tile does not line up correctly, you must return it to the center of the table.





## End of the Round

Once a player manages to build their hose all the way to the fire, they quickly grab the hose nozzle tile and connect it to the end of their hose. Then, they yell out "Water on!," and the fire is out!



*Ready to use hose with hose nozzle tile*

All other players immediately stop searching for hoses. Check whether the fastest player has properly built a continuous hose to the fire, i.e. whether all hose tiles fit together.

### *Has the hose been built incorrectly?*

- Unfortunately, they lost track in all the chaos. Return their incorrectly placed tile and all tiles to the right of it to the center. Mix up the tiles thoroughly. When everyone is ready, the youngest player says "To your hoses! Ready! Go!" and all players can continue searching.

### *Has their hose been built down correctly?*

- Brilliant! They are awarded a firefighter's medal. Place the firefighters' medal in one of the round holes on their game board.



## Preparation for the next round:

- The player who won the medal moves their fire hydrant one space away from the fire. In the next round, they have to lay an additional hose tile. If their fire hydrant is already on the space farthest away from the fire, it stays there.
- The other players count their hose tiles. The players who have laid the fewest hose tiles may move their fire hydrant one space closer to the fire. If their fire hydrant is already on the far space closest to the fire, it stays there.
- All players return their hose tiles to the center. Shuffle the pile thoroughly. Return the hose nozzle tile to the center.
- Everyone now passes their starting tile to their neighbor on the left and place their new starting hose tile over their fire hydrant.

The next round starts with the command "To the hoses! Ready! Go!"

## End of the Game

As soon as a player receives their third firefighters' medal, they win the game and become one of the best firefighters in town. Congratulations! You've earned a big round of applause from the entire firefighting team!

### Dear Children and Parents,

At [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) it's easy to ask whether a missing part of a toy or game can still be delivered.



# 消防员，快来救救火！

文  
中

一款竞速摆放游戏，适合 2 至 4 名  
5 岁及以上动作敏捷的“消防员”。

**游戏设计者：** Rudi Biber  
**插画：** Pascal Nöldner  
**游戏开发者：** Annemarie Wolke  
**游戏长度：** 约 15 分钟



伴着呼啸的警笛，消防员赶来救火了。他们来得正好，因为农夫鲁迪农场上的干草垛着火了！消防员尝试救火，但消防水管都缠绕在了一起。若哪位消防员能第一个将水管对准火焰并高呼“救火！”就能获得一枚令他人垂涎的消防奖章。但这并不意味着大火已经完全扑灭！下一轮游戏随即开始，而每位玩家都要尝试从乱作一团的水管中理出头绪。

本游戏的目标是成为第一位赢得三枚奖章的消防员。

## 产品配件

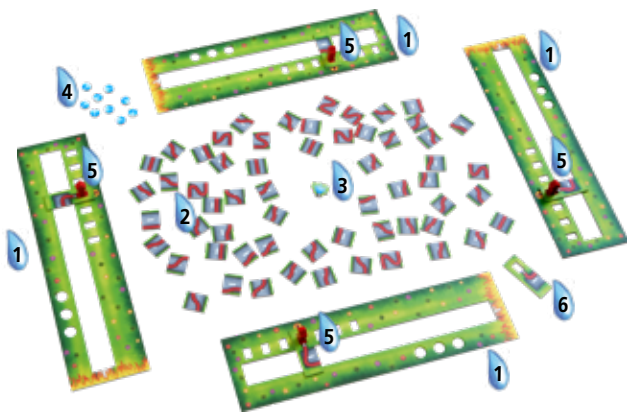
4 块游戏底板（每块由 2 部分构成）、60 块水管拼图块、5 块起点拼图块、9 枚消防奖章、1 块水管喷嘴拼图块、4 个木质消防栓、1 份游戏说明

### 第一次游戏前

请将游戏所需部分从纸板上小心取下。请同时取下游戏底板中央的部分。可以丢弃游戏过程中不再需要的纸板边角。

## 游戏的设置

1. 请每位玩家取一块游戏底板的两个部分，并将其拼好，摆放在自己面前。
2. 请打乱所有水管拼图块的顺序，并将它们堆放在桌面中央。
3. 将水管喷嘴拼图块摆放在桌面中央，确保所有玩家都能轻松拿到它。
4. 将消防奖章摆放在易于取拿的位置。
5. 请每位玩家取一个消防栓，并将它摆放在游戏底板上印有消防栓的位置。\*
6. 使起点拼图块正面向下，并打乱它们的顺序。请每位玩家随机抽取一块起点拼图块，并将其摆放在自己的游戏底板上，使其覆盖自己消防栓的位置。
7. 将剩余的游戏底板、起点拼图块和消防栓放回游戏包装盒内。



**\*贴士：** 如果不同年龄的孩子或孩子和成年人一起玩本游戏，则经验更丰富的玩家应将自己的消防栓摆放在距离火焰更远（一或两格）的位置，以确保他们需要更多的水管拼图才能完成每轮游戏。



## 怎么玩

玩家需要完成多轮游戏。如果每个人都准备好了，则请年纪最小的玩家说出“各就位！预备！开始！”游戏随即开始。

与此同时，请所有玩家在桌子中央搜索可以将自己现有水管延长的拼图块。请所有玩家取走可以延长自己水管的拼图块，将其摆放在自己的游戏底板上，且向着火焰的方向延长水管。

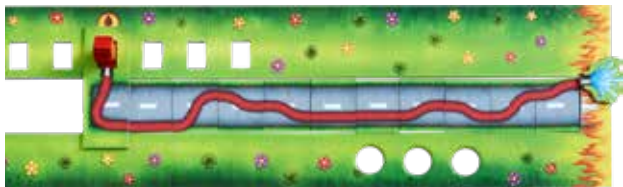
### 请遵守以下规则：

- 玩家只能用一只手搜索下一块水管拼图块。
- 将水管拼图块一块挨着一块地摆放在游戏底板上，使水管从左向右不断延长。
- 玩家可以按照需要旋转拼图块的方向。
- 但要确保两块拼图块之间能够正确连接。水管在起点拼图块上的位置可能有五种，在水管拼图块上也是如此。
- 如果两块拼图块上的水管无法正确连接，则玩家只能将后一块拼图放回桌面中央。



## 一轮游戏结束

当有玩家成功将水管一路延伸到火焰处，则可以快速取走水管喷嘴拼图块，并将其连接到自己水管的末端。然后请这位玩家高呼“救火！”，随即扑灭此处火焰。



中文

带有“救火！”拼图块的完整水管

所有其他玩家则需要立即停止搜索各自的水管拼图，检查动作最快的这位玩家是否正确连接了整条水管，即是否每一块拼图块都能与彼此相匹配。

水管的某处连接存在问题吗？

- 很不幸，这位玩家也无法在混乱的水管中理清头绪。请玩家将摆放错误的水管拼图块和所有位于它右侧的拼图块放回桌面。彻底打乱所有拼图块的顺序。如果每个人都准备好了，则请年纪最小的玩家说出“各就位！预备！开始！”所有玩家随即继续搜索。

整根水管的连接完全没问题吗？

- 太棒了！这位玩家可以获得一枚消防奖章。请玩家将奖章摆放到其游戏底板上的某个圆形小孔中。



## 下一轮游戏的准备：

- 赢得奖章的玩家需要将自己的消火栓向远离火焰的方向移动一格。在下一轮，这位玩家需要比其他玩家多摆放一块水管拼图块。如果玩家的消火栓已经位于距离火焰最远的位置，那么消火栓可以停留在该处不动。
- 请所有其他玩家清点自己摆放的拼图块数量。摆放了最少拼图块的玩家可以将自己的消火栓向靠近火焰的方向移动一格。如果玩家的消火栓已经位于距离火焰最近的位置，那么消火栓可以停留在该处不动。
- 请所有玩家将自己的水管拼图块放回桌面中央。彻底打乱所有拼图块的顺序。将水管喷嘴拼图块放回桌面中央。
- 请每位玩家将各自的起点拼图块交给位于自己左手边的玩家，并将自己新获得的起点拼图块摆放到各自消火栓的位置上。

听到“各就位！预备！开始”的口令后，下一轮游戏开始。

## 游戏结束

若任一位玩家获得了三枚消防奖章，则赢得整场游戏，并成为小镇里最优秀的消防员之一。祝贺他/她！他/她将赢得来自整个消防团队的喝彩和掌声。

## 亲爱的孩子和家长：

请登录 [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile)  
以询问生产商是否可以寄售遗失的玩具或游戏配件。



# Pompiers, à vos tuyaux !

Un jeu d'assemblage et de rapidité pour 2 à 4 pompiers vif et rapides à partir de 5 ans.

**Auteur :** Rudi Biber  
**Graphisme :** Pascal Nöldner  
**Rédaction :** Annemarie Wolke  
**Durée du jeu :** env. 15 minutes



**FRANÇAIS** Pin-pon, pin-pon, voilà les pompiers ! Ils arrivent juste à temps, car sur le champ du fermier Rudi, les bottes de paille sont en flammes ! Les pompiers commencent aussitôt à éteindre le feu, mais les tuyaux d'eau sont complètement mélangés. Le premier qui arrive à dérouler son tuyau jusqu'au foyer de l'incendie pourra crier « De l'eau ! » et recevra en récompense une médaille d'honneur des sapeurs-pompiers. Mais, que se passe-t-il encore ? Le feu n'est pas complètement éteint ! Une deuxième manche commence immédiatement ! Tous les joueurs doivent de nouveau essayer de dérouler rapidement et correctement les tuyaux.

**Le but du jeu est d'être le premier à avoir 3 médailles.**

## Contenu du jeu

4 plateaux de jeu (chacun composé de 2 parties), 60 plaquettes de morceaux de tuyau, 5 plaquettes de départ de tuyau, 9 médailles, 1 plaquette « de l'eau », 4 bouches d'incendie en bois, 1 règle du jeu

### *Avant de jouer pour la première fois*

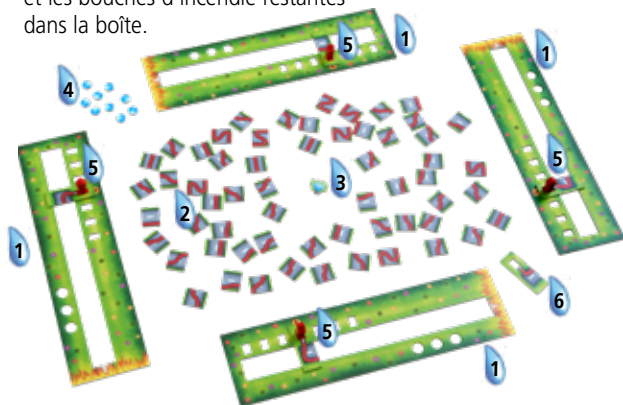
Détachez les plaquettes de leur cadre avec précaution. Vous pouvez jeter à la poubelle le reste du cadre inutile. Évidez les emplacements de chacun des plateaux de jeu. Ces petites parties peuvent également être jetées.

## Préparation du jeu

1. Chaque joueur prend un plateau de jeu et l'assemble devant lui.
2. Toutes les plaquettes de morceaux de tuyau sont mélangées, puis déposées en vrac au milieu de la table.
3. Posez la plaquette « de l'eau ! » à un emplacement accessible par tous les joueurs.
4. Préparez les médailles.
5. Chaque joueur reçoit une bouche d'incendie et la place dans le trou de son plateau de jeu symbolisé par un dessin de bouche d'incendie\*.
6. Placez les plaquettes de tuyau de départ faces cachées. Chaque joueur prend une plaquette de tuyau de départ et la place sur sa bouche d'incendie de façon à ce qu'elle s'insère parfaitement dans le plateau de jeu.
7. Remettez les plateaux de jeu, les plaquettes de tuyau de départ et les bouches d'incendie restantes dans la boîte.



FRANÇAIS



\*CONSEIL : si des enfants d'âges différents jouent ensemble ou des enfants jouent avec des adultes, les joueurs expérimentés peuvent placer leur bouche d'incendie une ou deux cases plus en arrière vers la gauche. Cela donne un désavantage, car il leur faudra plus de plaquettes de bouts de tuyaux pour terminer.

## Déroulement du jeu

Le jeu se joue en plusieurs manches. Lorsque retentit le signal du départ : « à vos tuyaux, prêts, partez ! », les joueurs jouent tous en même temps. En cherchant au centre de la table, chaque joueur doit trouver le plus rapidement possible les plaquettes de morceaux de tuyau qui correspondent et les assembler depuis la bouche d'incendie pour dérouler leur tuyau jusqu'à atteindre le feu.

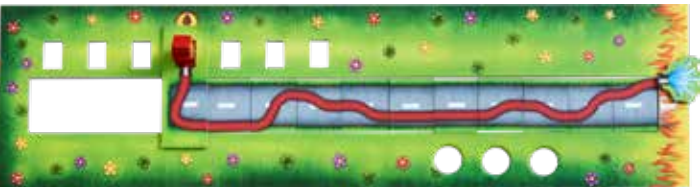
### Pour cela :

- Tu ne peux utiliser qu'une seule main pour chercher les plaquettes de morceaux de tuyau.
- Placez les plaquettes de tuyau les unes à côté des autres sur le plateau de jeu, de façon à ce que le tuyau s'étire de la gauche vers la droite.
- Vous pouvez tourner les plaquettes de morceaux de tuyau dans le sens que vous voulez.
- Faites bien attention à ce que les points de raccordement coïncident parfaitement. En effet, les morceaux de tuyau sont illustrés à 5 niveaux de hauteur différents.
- Une plaquette de tuyau que tu voulais placer ne coïncide pas ? Alors remets-la au centre de la table.



## Fin de la manche

Un joueur a-t-il réussi à dérouler son tuyau jusqu'au feu ? Il doit alors vite attraper la plaquette « de l'eau ! » ! Il la place à côté de la dernière plaquette de tuyau et crie « de l'eau ! ». Le feu est éteint



*Tuyau terminé avec plaquette « de l'eau »*

FRANÇAIS

Tous les autres joueurs s'arrêtent immédiatement de chercher des plaquettes de tuyau. Contrôlez si le joueur le plus rapide a bien disposé ses plaquettes de tuyau, c'est-à-dire si tous les morceaux de tuyaux coïncident bien les uns avec les autres.

### ***Le tuyau est mal assemblé ?***

- Malheureusement, tu t'es trompé. Remets la plaquette qui ne coïncide pas et toutes les plaquettes situées à sa droite au centre de la table. Mélange bien toutes les plaquettes. Au prochain top départ, tous les joueurs peuvent se remettre à chercher.

### ***Le tuyau est bien assemblé ?***

- Génial ! Tu reçois alors en récompense une médaille de pompiers. Place ta médaille sur l'un des trous ronds de ton plateau de jeu.



## Préparation de la manche suivante :

- Le joueur qui vient de gagner la médaille de pompiers doit déplacer sa bouche d'incendie d'une case vers la gauche. Cela veut dire qu'il devra placer une plaquette de tuyau en plus que les autres dans cette manche. La bouche d'incendie est déjà tout à gauche ? Alors elle reste à cet emplacement.
- Les autres joueurs comptent leurs plaquettes de morceaux de tuyau. Celui qui a placé le moins de plaquettes de tuyau peut avancer sa bouche d'incendie d'une case vers la droite. Il se peut que ce soit le cas pour plusieurs joueurs. La bouche d'incendie est déjà tout à droite ? Alors elle reste à cet emplacement.
- Tous les joueurs remettent leurs plaquettes de morceaux de tuyau au centre de la table. Mélangez bien toutes les plaquettes. Remettez également la plaquette « de l'eau ! » au centre de la table.
- Chaque joueur donne sa plaquette de tuyau de départ à son voisin de gauche (pour ne pas recommencer le même tuyau) et place sa nouvelle plaquette de départ de tuyau sur sa bouche d'incendie.

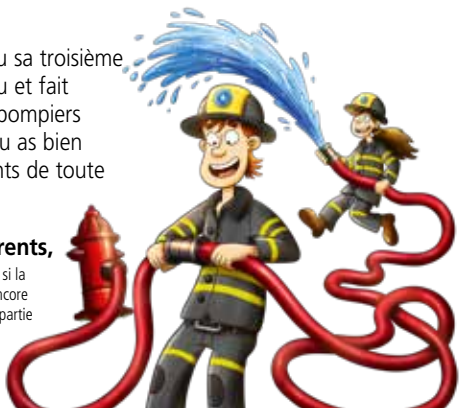
La nouvelle manche commence au signal du départ : « à vos tuyaux, prêts, partez ! ».

## Fin de la partie

Lorsqu'un joueur a obtenu sa troisième médaille, il remporte le jeu et fait alors partie des meilleurs pompiers de la ville. Félicitations ! Tu as bien mérité les applaudissements de toute la troupe de pompiers !

### Chers enfants, chers parents,

Vous pouvez demander tout simplement si la pièce de jeu que vous avez perdue est encore disponible sur [www.haba.fr](http://www.haba.fr) dans la partie Pièces détachées.





# Bomberos en acción



Un juego de composición y rapidez para 2- 4 bomberos hábiles a partir de 5 años.

**Autor:** Rudi Biber  
**Ilustración:** Pascal Nöldner  
**Redacción:** Annemarie Wolke  
**Duración del juego:** 15 minutos aprox.



Niiii, nooo, niiii, nooo... ¡La patrulla de bomberos ya está aquí! Justo a tiempo, porque las balas de paja del campo del granjero Rudi ya están ardiendo en llamas. Se empieza de inmediato a extinguir el incendio, pero la manguera está totalmente enredada. El primero que consiga llevar la manguera hasta el foco del incendio grita «¡agua va!» y recibe como recompensa una de las ansiadas medallas. Pero, espera ¿qué es eso? ¡El fuego no se ha extinguido completamente! La siguiente ronda comienza de inmediato y todos los bomberos intentan no perder de vista la manguera.

El objetivo del juego es ser el primero en conseguir tres medallas.

## Contenido del juego

4 tableros (compuestos de dos partes), 60 fichas de manguera, 5 piezas de salida, 9 medallas, 1 ficha «agua va», 4 bocas de incendio de madera, 1 instrucciones del juego

### *Antes de jugar por primera vez*

Sacad con cuidado las fichas del juego. Los cartones sobrantes no se necesitan y podéis tirarlos. Extraed de los tableros las piezas pequeñas y tiradlas también.



## Preparación del juego

1. Cada uno de los jugadores coge las dos piezas de un tablero y las une.
2. Se mezclan las fichas de mangueras y se colocan amontonadas en el centro de la mesa.
3. Colocad en el centro la ficha «agua va», de modo que todos tengáis acceso a ella.
4. Preparad las medallas.
5. Cada jugador coge una boca de incendio y la sitúa en el agujero de su tablero en el que aparece el símbolo de la boca de incendio\*.
6. Colocad las piezas de salida boca abajo. Cada uno de vosotros coge una pieza de salida y la coloca en la boca de incendio, de modo que quede sobre el tablero.
7. Los tableros, las piezas de salida y las bocas de incendio que sobren se devuelven de nuevo a la caja



\* **NOTA:** Si juegan niños de distintas edades o niños con adultos, los jugadores más experimentados pueden colocar al principio sus bocas de incendio una o dos casillas más hacia la izquierda, de modo que necesiten más fichas de manguera.

## Desarrollo del juego

Jugáis varias rondas. Con el grito de salida «¡A por las mangueras, listos, ya!» todos comenzáis a jugar al mismo tiempo, buscando lo más rápido posible la ficha de manguera más adecuada para hacer llegar la manguera desde la boca de incendio hasta el foco del fuego.

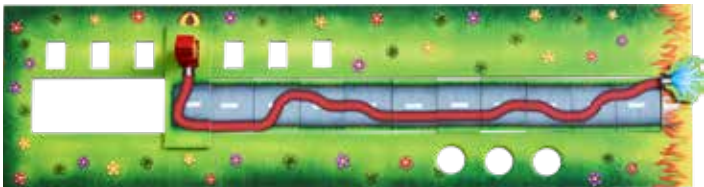
### Para ello, se aplican las siguientes reglas:

- Solo podrás utilizar una mano para buscar la ficha.
- Coloca una ficha detrás de otra en tu tablero de forma que vaya creciendo la manguera cada vez más de izquierda a derecha.
- Podéis colocar las fichas en el sentido que preferiréis.
- Prestad atención a que las conexiones coincidan correctamente. Hay 5 posiciones posibles en las que la manguera de una ficha puede comenzar o terminar.
- ¿Te has dado cuenta de que la ficha de manguera que te gustaría colocar no coincide? Entonces, vuelve a ponerla en el centro de la mesa.



## Final de la ronda

¿Ha conseguido un jugador llevar la manguera hasta el fuego? En ese caso, coge rápidamente la ficha «agua va», la sitúa junto a la última ficha de manguera y grita «¡agua va!». Ahora el fuego estará extinguido.



*Manguera completada con la ficha «agua va»*

Todos los demás jugadores dejan de buscar fichas inmediatamente. Comprobad si el jugador más rápido ha colocado su manguera de forma correcta, es decir, si todas las fichas coinciden.

ESPAÑOL

### ¿La manguera está mal colocada?

- Lamentablemente, el caos te ha despistado. Coloca de nuevo en el centro la ficha que no coincide y todas las demás fichas que le siguen hacia la derecha. Mezcla bien el montón de fichas. Dad la señal de salida otra vez y comenzad a jugar todos al mismo tiempo.

### ¿La manguera está colocada correctamente?

- ¡Estupendo! Recibes una medalla como recompensa. Colócala en uno de los agujeros redondos de tu tablero.



## Preparación para la siguiente ronda:

- El jugador que ha obtenido la medalla mueve la boca de incendio una casilla hacia la izquierda. En la siguiente ronda deberá colocar una ficha de manguera más. ¿La boca de incendio ya se encuentra en la última casilla de la izquierda? Entonces, se dejará ahí.
- El resto de jugadores cuentan sus fichas de manguera y el que haya colocado menos, puede mover su boca de incendio una casilla hacia la derecha. Esto puede ocurrirle a varios jugadores a la vez. ¿La boca de incendio ya se encuentra en la última casilla de la derecha? Entonces, se dejará ahí.
- Todos los jugadores devuelven al centro sus fichas de manguera. Mezclad bien el montón. Situada también la ficha «agua va» de nuevo en el centro.
- Cada uno de los jugadores pasa su pieza de salida al jugador de su izquierda. Colocad la nueva pieza de salida sobre las bocas de incendio.

La siguiente ronda comienza de nuevo a la voz de «¡A las mangueras, listos, ya!».

## Finalización del juego

Cuando un jugador haya obtenido la tercera medalla, se proclama ganador y pasa a formar parte del mejor equipo de bomberos de la ciudad. ¡Felicidades! ¡Te has ganado un gran aplauso de la patrulla de bomberos!

### Queridos niños y niñas, queridas familias:

en [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) pueden ver si todavía disponemos de una pieza de juego que hayan perdido.



# Löschtrupp Schwuppdiwupp



Ein brandeiliges Anlegespiel für 2 - 4 flinke Feuerwehrleute ab 5 Jahren.

**Autor:** Rudi Biber  
**Illustration:** Pascal Nöldner  
**Redaktion:** Annemarie Wolke  
**Spieldauer:** ca. 15 Minuten



Tatütata, der Löschtrupp Schwuppdiwupp ist da! Gerade noch rechtzeitig, denn die Strohballen auf dem Feld von Bauer Rudi brennen bereits lichterloh! Sofort beginnt er mit dem Löschen, doch bei den Wasserschläuchen herrscht ein gehöriges Durcheinander. Wer den Schlauch zuerst bis zum Brandherd verlegt hat, ruft „Wasser marsch!“ und bekommt zur Belohnung eine der begehrten Löschmedaillen. Doch was ist das? Das Feuer ist noch nicht vollständig gelöscht! Sofort geht die nächste Runde los und alle versuchen wieder, den Überblick im wuseligen Schlauchchaos zu behalten. Ziel des Spiels ist es, als Erstes drei Löschmedaillen zu sammeln.

DEUTSCH

## Spielinhalt

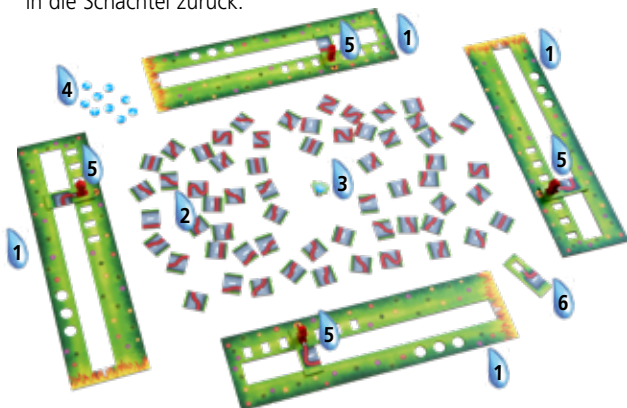
4 Spielpläne (bestehend aus je 2 Teilen), 60 Schlauchplättchen, 5 Startteile, 9 Löschmedaillen, 1 „Wasser marsch“-Plättchen, 4 Hydranten aus Holz, 1 Spielanleitung

### *Vor dem ersten Spiel*

Bitte drückt die verschiedenen Plättchen vorsichtig aus den Tableaus. Die restlichen Teile der Tableaus könnt ihr gleich wegwerfen. Drückt aus den Spielplänen die kleinen Teile raus. Auch diese könnt ihr entsorgen.

## Spielvorbereitung

1. Jeder Spieler nimmt sich einen Spielplan und puzzelt ihn vor sich zusammen.
2. Alle Schlauchplättchen werden gemischt und kommen auf einen Haufen in die Tischmitte.
3. Legt das „Wasser marsch!“-Plättchen in die Mitte, sodass alle Spieler es gut erreichen können.
4. Legt die Löschmedaillen bereit.
5. Jeder Spieler bekommt einen Hydranten und stellt ihn in das Loch seines Spielplans, bei dem das Hydrant-Symbol zu sehen ist \*.
6. Legt die Startteile verdeckt aus. Jeder Spieler nimmt sich ein Startteil und steckt es über seinen Hydranten, sodass es auf dem Spielplan liegt.
7. Legt alle übrigen Spielpläne, Startteile und Hydranten in die Schachtel zurück.



\* **TIPP:** Spielen Kinder unterschiedlichen Alters miteinander oder Kinder mit Erwachsenen, können die erfahrenen Spieler den Hydranten anfangs ein oder zwei Felder weiter links platzieren, sodass sie mehr Schlauchplättchen benötigen.

## Spielablauf

Ihr spielt mehrere Runden. Auf das Kommando „An die Schläuche, fertig, los!“ spielt ihr alle gleichzeitig: Sucht möglichst schnell nach den passenden Schlauchplättchen in der Mitte, um vom Hydranten aus den Schlauch zum Feuer zu verlegen.

### Dabei gilt:

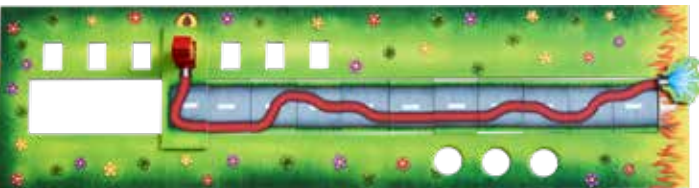
- Du darfst nur mit einer Hand nach den für dich passenden Schlauchplättchen suchen.
- Lege ein Schlauchplättchen nach dem anderen in deinen Spielplan und zwar so, dass der Schlauch von links nach rechts immer länger wird.
- Die Schlauchplättchen dürft ihr dabei beliebig drehen.
- Achtet genau darauf, dass die Anschlussstellen wirklich aneinanderpassen. Es gibt 5 mögliche Positionen, an denen der Schlauch auf einem Schlauchplättchen anfängt bzw. aufhört.
- Bemerkest du, dass ein Schlauchplättchen, das du ablegen wolltest, doch nicht passt? Dann lege es wieder zurück in die Mitte.





## Rundenende

Hat ein Spieler es geschafft, den Schlauch bis zum Feuer zu verlegen? Dann schnappt er sich schnell das „Wasser marsch!“-Plättchen: Lege es an das letzte Schlauchplättchen und rufe laut das Kommando „Wasser marsch!“ . Nun wird das Feuer gelöscht.



*Fertiger Schlauch mit „Wasser marsch“-Plättchen*

Alle anderen Spieler beenden sofort die Schlauchsuche. Kontrolliert, ob der schnellste Spieler wirklich einen durchgehenden Schlauch verlegt hat, also ob alle Schlauchplättchen aneinanderpassen.

### *Schlauch falsch verlegt?*

- Leider hast du im Chaos den Überblick verloren. Lege das falsch angelegte Plättchen und alle Plättchen, die sich rechts davon befinden, zurück in die Mitte. Mische dabei den Haufen ordentlich durch. Auf das erneute Startsignal hin dürfen alle Spieler wieder weitersuchen.

### *Schlauch richtig verlegt?*

- Super! Du bekommst als Belohnung eine Löschmedaille. Lege die Löschmedaille in eines der runden Löcher in deinem Spielplan.



## Vorbereitung für die nächste Runde:

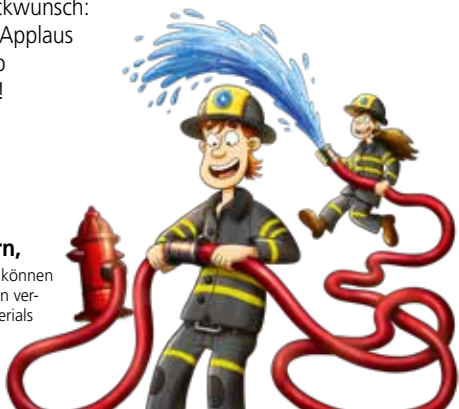
- Der Spieler, der die Löschmedaille gewonnen hat, steckt seinen Hydranten ein Feld weiter nach links. In der nächsten Runde muss er ein Schlauchplättchen mehr anlegen. Steht der Hydrant bereits ganz links? Dann bleibt er dort.
- Die anderen Spieler zählen ihre Schlauchplättchen. Wer die wenigsten Schlauchplättchen angelegt hat, darf den Hydranten ein Feld weiter nach rechts stecken. Das können auch mehrere Spieler sein. Steht der Hydrant bereits ganz rechts? Dann bleibt er dort.
- Alle Spieler legen alle ihre Schlauchplättchen zurück in die Mitte. Mischt den Haufen gut durch. Legt auch das „Wassermarsch“-Plättchen zurück in die Mitte.
- Jeder gibt nun sein Startteil an seinen linken Nachbarn weiter. Steckt das neu erhaltene Startteil wieder über euren Hydranten.

Die neue Runde startet wieder auf das Signal „An die Schläuche, fertig, los!“.

## Spielende

Sobald ein Spieler seine dritte Löschmedaille erhalten hat, gewinnt er das Spiel und gehört damit zu den besten Feuerwehrleuten der Stadt. Herzlichen Glückwunsch:

Du hast dir einen großen Applaus vom gesamten Löschrupp Schwuppdwupp verdient!



## Liebe Kinder, liebe Eltern,

unter [www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile) können Sie ganz einfach nachfragen, ob ein verlorengegangenes Teil des Spielmaterials noch lieferbar ist.

# 재빠른 소방관



만 5세 이상의 민첩한 소방관이 플레이할 수 있는 2~4인용 경주 게임

**디자인:** Rudi Biber  
**일러스트:** Pascal Nöldner  
**게임개발:** Annemarie Wolke  
**게임시간:** 약 15분



사이렌을 울리며 재빠른 소방관들이 도착했어요. 시간을 딱 맞춰 왔네요. 농부 루디의 농장에 있는 건초 더미에서 불이 활활 타오르고 있어요! 소방관들이 불을 끄려고 하지만, 소방 호스가 뒤죽박죽 엉켜 있어요. 소방 호스에 먼저 도착한 플레이어가 “물 발사!”라고 외치면, 자랑스러운 소방관 메달을 수여 받을 수 있어요. 하지만, 아직 불이 완전히 꺼지지 않았어요! 엉킨 호스를 풀기 위해 집중할 수 있을 때 다음 라운드를 바로 시작해요.

**이 게임의 목표는 소방관 메달 3개를 먼저 획득하여 승리하는 것이에요.**

## 구성품

게임판 4개, 호스 조각 60개, 시작 조각 5개, 소방관 메달 9개,  
소방 호스 노즐 조각 1개, 소화전 4개, 게임 설명서 1개

### 첫 번째 게임 시작 전

구성품들을 판에서 조심스럽게 떼어 내주세요. 그리고 구성품을 제외한 판의 남은 부분은 버려 주세요.



## 게임 준비

1. 각 플레이어는 게임판을 가져와서 자신의 앞에 놓아요.
2. 호스 조각을 모두 섞은 뒤 책상 가운데에 펼쳐 놓아요.
3. 소방 호스 노즐 조각은 모든 플레이어의 손이 닿기 쉬운 가운데에 놓아요.
4. 소방관 메달을 준비해요.
5. 각 플레이어는 1개의 소화전을 가져와서 게임판의 소화전 그림이 그려진 칸에 놓아둡요.\*
6. 시작 조각을 뒤집은 상태로 섞어요. 각 플레이어는 무작위로 시작 조각 1개를 가져와 자신의 게임판에 그려진 소화전 위에 놓아요.
7. 남은 게임판, 시작 조각, 소화전은 게임 박스에 보관해요.



\* **Tip:** 만약 게임에 참여하는 아이들의 나이가 서로 다르거나 아이들이 어른과 함께 게임을 한다면, 경험이 더 많은 플레이어가 자신의 소화전을 불에서부터 1~2칸 정도 더 멀리 놓고 시작하여 더 많은 호스 조각이 필요하도록 할 수도 있어요.

## 게임 방법

이 게임은 여러 라운드로 진행돼요. 모두 준비가 되면 가장 어린 플레이어가 “호스를 향해 준비, 시작!”이라고 외치며 게임을 시작해요. 모든 플레이어가 동시에 책상 가운데에서 시작 조각 다음으로 연결할 호스 조각을 찾아요. 찾은 호스 조각을 가져와서 자신의 게임판에 이미 있던 호스와 연결해요. 이렇게 연결하며 불에 가까워 질 수 있어요.

### 다음 규칙을 따라야 해요:

- 호스 조각을 찾을 때는 한 손만 사용할 수 있어요.
- 게임판에 호스 조각을 1개씩 놓아, 호스가 왼쪽에서부터 오른쪽으로 점점 길어질 수 있도록 해야 해요.
- 원하는 방향으로 호스 조각을 돌릴 수 있어요.
- 호스와 호스가 제대로 연결되었는지 확인해야 해요.
- 조각이 바르게 연결되지 않는 경우에는 그 조각을 책상 가운데로 돌려 놓아야 해요.



## 라운드 종료

한 플레이어가 호스를 연결하여 불에 도착하면, 빠르게 소방 호스 노즐 조각을 잡아 호스 끝에 연결해야 해요. 그런 다음, “물 발사!”를 외치며 불을 꺼요!



### 불을 끌 수 있도록 호스가 준비된 모습

그러면 다른 플레이어들은 모두 즉시 호스 찾기를 멈춰야 해요. 그리고 가장 빠르게 호스를 연결한 플레이어가 정확히 호스를 연결했는지 조각들을 확인해요.

### 호스가 잘못 연결되었나요?

- 안타깝게도 엉켜 있던 호스 속에서 정신을 잃었어요. 플레이어는 잘못 연결된 조각과 함께 모든 조각을 책상 가운데에 돌려 놓아야 해요. 조각을 잘 섞어요. 모두 준비가 되면 가장 어린 플레이어가 “호스를 향해 준비, 시작!”이라고 외쳐요. 그리고 모든 플레이어가 호스 찾기를 계속해요.

### 호스가 정확히 연결되었나요?

- 훌륭해요! 정확히 연결한 플레이어는 소방관 메달을 수여 받아요. 소방관 메달을 게임판의 동그란 구멍 중 하나에 놓아요.



## 다음 라운드를 준비해요:

- 메달을 얻은 플레이어는 소화전을 불에서 한 칸 더 떨어진 곳으로 옮겨요. 다음 라운드에서는 호스 조각을 추가로 더 연결해야 해요. 만약 이미 소화전이 불에서 가장 멀리 떨어진 칸에 있다면, 제자리에 있어야 해요.
- 다른 플레이어는 호스 조각을 세어요. 호스 조각을 가장 적게 연결한 플레이어는 소화전을 한 칸 더 가까이 놓을 수 있어요. 만약 이미 소화전이 불에서 가장 가까운 칸에 있다면, 제자리에 있어야 해요.
- 모든 플레이어는 자신이 찾은 호스 조각을 모두 가운데에 돌려 놓아요. 조각을 잘 섞어요. 소방 호스 노즐 조각을 가운데에 놓아요.
- 모든 플레이어는 시작 조각을 자신의 왼쪽에 있는 플레이어에게 건네주고 새로운 시작 조각을 소화전 아래에 놓아요.

다음 라운드도 “호스를 향해 준비, 시작!”을 외치며 시작해요.

## 게임 종료

한 플레이어가 3번째 소방관 메달을 받으면,  
최고의 소방관이 되어 게임에서 승리해요.  
축하해요! 소방대 전체가 최고의 소방관에게  
박수를 보내요!

하바 보드게임을 사랑하는  
어린이들과 부모님들께,

공식 홈페이지([www.haba.de/Ersatzteile](http://www.haba.de/Ersatzteile))에  
접속하면 잃어버린 구성품에 대한  
구매 및 배송 여부를 문의할 수 있어요.



It's  
playtime!



Art. Nr.: 305480 TL A106266 1/19



**WARNING:  
CHOKING HAZARD -**

Small parts. Not for  
children under 3 years.

**HABA®**